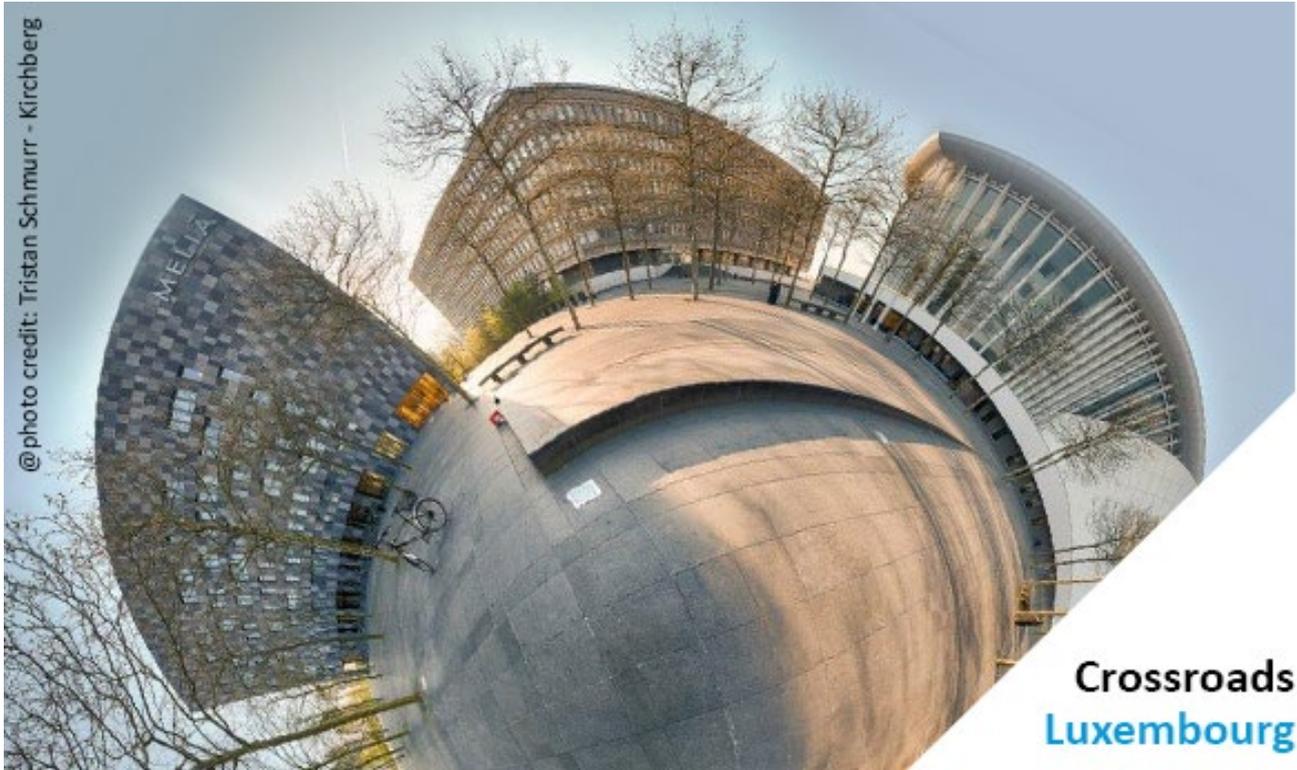


※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**



## November 2018 **ISSUE #14** (日本版)

ルクセンブルク貿易投資事務所（東京）からのご挨拶

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の11月号をお届けします。

ルクセンブルクでは旧市街の複数の広場で展開するクリスマスマーケットとイルミネーションの祭典「Winter Lights」が11月22日から始まりました。多くのヨーロッパの都市に比べて1週間ほど早いスタートなのは、12月6日の聖ニコラ祭を祝う伝統が他国にも増して根付いているからかもしれません。聖ニコラは4世紀に実在した司教で、慈善家であったため子供たちの守護聖人と言われるようになりました。ヨーロッパ北部では聖ニコラからプレゼ

ントやお菓子をもらう風習が残っていますが、小学校が休みになるのはルクセンブルクだけと言われています。ルクセンブルクのクリスマスマーケットの屋台をよく見ると、赤いサンタ帽のサンタクロースと、司教冠を被った聖ニコラの人形、両方を見かけます。

今年は欧州広域で猛暑となり、そのおかげでワイン生産地では近年稀に見るレベルの素晴らしいワインが期待できると沸き立っています。ルクセンブルクも例外ではなく、11月に来日したルクセンブルクワイン生産者たちによれば、晴天、降雨、収穫のタイミングまで完璧な年だったそうです。ルクセンブルクでは2015年のワイン法改正により、各畑の特性をより反映させたワインや長期熟成向けワイン、また幅広い醸造方法への取り組みが今後広がる可能性があり、来年以降の出荷が楽しみです。

11月に2週間の期間限定でオープンした「ルクセンブルク・カフェ」がご好評のうちに終了しました。カフェ開催中にNIKKEI STYLEにて、名物パテ・オー・リースリングを「ルクセンブルクの肉まん」としてご紹介いただき、多くの方の想像力を刺激したようです。このパテは冷たい状態で頂くこと、饅頭の部分をパイ皮に着替えていることから、ほかほかの肉まんの、ちょっとおしゃれな従兄弟といったイメージでしょうか。残念ながら日本で食べられるところはありませんので、是非現地いらした際には試してみてください。

AIの活用が進み、製造業の業務効率化や省力化から、マーケティング、金融の投資判断、人事戦略まで幅広く裾野を広げつつあります。そんな中、ルクセンブルクから発達障害児の療育のために開発されたロボットのニュースが届きました。ルクセンブルクのスタートアップ、Lux AIが開発したQTrobotは、9月にアムステルダムで開催された欧州CES2019で“Tech of Better World”部門のイノベーション賞を受賞しました。人間と違い、感情や態度がいつも一定のAIが相手だと、発達障害児でも心的負担なくコミュニケーションが取れるようで、ルクセンブルク大学で行われた実証テストで前向きな結果が出ているとのこと。こうした分野でルクセンブルクの研究者が活躍していることをとても嬉しく思います。

今回のニュースレターに記事が出ている、高級野菜・フルーツ専門卸のグロスブッシュ社は、農産物の大半を輸入に頼るルクセンブルクという土地で、目利き力と徹底した顧客サービス、ロジスティクスの効率化によって拡大を続ける企業です。今年同社を訪問した際、3代目にあたる社長の家業への情熱と、ドライバー全員を社員として採用する福利厚生の方、野菜・果物について学ぶ機会を小学生に提供するといった地域社会への貢献など、感心することが多々ありました。その後、ルクセンブルクの食材店で「Hand Cut by Grosbusch」というラベルを貼ったフルーツのパックを見かけ、自社で生産しなくともブランドが成り立っている事を実感しました。

当事務所のアシスタントとして6年間勤務した長窪良恩子が11月末で退職し、新たなキャリアを目指すことになりました。これまで熱心に励んでくれたこと、チームの要として数多く

のプロジェクトに貢献してくれたことに感謝しつつ、これからの活躍を願いたいと思います。後任として、石黒瞳が新たなメンバーとして当事務所に加わりました。今後ともどうぞよろしくお願いいたします。

ルクセンブルク貿易投資事務所  
エグゼクティブ・ディレクター  
松野百合子

## FROM TOKYO 東京から



### ルクセンブルクワイン使節団来日

JETRO による日本の名産品輸出や中小企業の海外技術交流に取り組む地域を支援する事業の一環で、11月にルクセンブルクからワイン使節団が来日し、東北と北海道のワイン生産者を訪問しました。国立ブドウ・ワイン機構（IVV）の格付け担当者のマーレン氏と国内最大手の協同組合醸造所ドメヌ・ヴァンモーゼルのグローデン社長、100年以上続く名門ワイナリー、カーヴ・ガレスのバウアー醸造責任者によって構成された使節団は、各地の畑や醸造所を丹念に視察した上で試飲を行い、栽培・醸造技術に関してアドバイスしました。今回訪問したワイナリーは、はこだてわいん、サンマモルワイナリー、GARUTSU（シードル）、WANO ワイナリー、A-Factory(シードル)、八戸ワイナリー、澤内醸造、エーデルワイン、秋保ワイナリーです。ルクセンブルクはヨーロッパの伝統ワイン生産地の中で最北端に位置し、冷涼な環境でのワイン造りの経験が豊富です。今回の事業を通じて彼らの持つノウハウを北日本の産地と共有すると同時に、ルクセンブルク側も日本のワインならびに食文化への理解を深めることができました。これをきっかけに、産地同士の交流が続くことを願います。

使節団は北日本での日程後、都内で試飲イベントに参加しました。ルクセンブルクカフェで開催のメーカーズディナー、大使館で開催のプロ向けセミナー・試飲会、また在日ベルギ

ルクセンブルク商業会議所主催のセミナー・試飲ネットワーク会はすべて満席となりました。セミナーでは、先般ルクセンブルク取材で訪問されたワイン雑誌「WINE WHAT!?’の鈴木副編集長から、産地の概要や各ワイナリーの特徴についてのご講演を頂き、続いて IVV のメーレン氏より、2015 年のワイン法改正後の品質管理の考え方について、さらに2つのワイナリーによる自社の紹介と試飲が行われました。日本ソムリエ協会の公式テキストにルクセンブルクワインが掲載されるようになって2年が経ちましたが、現地の専門家の話を日本で聞く機会はこれまでなかったため、どのイベントでも参加者の高い関心を感じました。

WINE WHAT!?’のルクセンブルクワイン特集は来年2月発売号に掲載される予定です。こちら是非ご覧ください。



在日ベルギールクセンブルク商工会議所 40 周年記念ガラパーティー

在日ベルギールクセンブルク商工会議所 (BLCCJ) が設立 40 周年を迎えました。過去 40 年間で、日本とベルギー・ルクセンブルクの経済交流は規模、大きく発展しています。

11 月 2 日に汐留コンラッドホテルで開催された同商工会議所年末ガラディナーでは、ベルギー大使、ルクセンブルク臨時代理大使を筆頭に両国関係者・ビジネスパースン約 220 名が集い、この節目を盛大にお祝いました。

「Back to 1978」がテーマの同ディナーパーティーでは、当時のヒットナンバーを BGM に、BLCCJ のこれまでの歴史を豊富な写真で構成されたスライドショーで振り返りました。ルクセンブルクワインやベルギービール、この日のためにシェフが特別に用意してくれた美味しいお食事を楽しみました。ご参加下さった方々、どうもありがとうございました。



### 「ルクセンブルクカフェ・リターンズ」開催

昨年のご好評を受けて、期間限定の「ルクセンブルクカフェ」がリターンズ企画で日本橋浜町の Hama House にて開催されました。期間中はカフェの前面にルクセンブルク国旗カラーの装飾が施され、内部には観光パンフレットや書籍、ま

たTVアニメ「多田くんは恋をしない」の舞台探訪マップなども展示。また、昨年も人気だったパテ・オー・リースリングやルクセンブルク産ホットチョコレート、数種類のワインなど特別メニューが提供されました。特別企画のイベントとして開催された、「ルクセンブルクワイン・メーカーズディナー」と、ルクセンブルク情報交流フォーラム（LIEF）主催の旅をテーマにしたトークイベント「ブラ・ルクセンブルク」はどちらも満席で、ルクセンブルクに関心を持つ参加者同士が積極的に交流する光景も見られました。

## FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから



### START-UP EXPERTISE FOR SAFEGUARDING DATA

近年のデジタルエコノミーにとってデータは最も貴重な資産であり、またその結果として、急増する頻繁且つ巧妙なサイバー攻撃の対象にもなっています。ルクスイノベーションは、サイバーセキュリティの最新トレンドとルクセンブルクのサイバーセキュリティエコシステムの展望について、スタートアップ4社に聞きました。

Data has become the most precious asset in the new digital economy – and, as a consequence, the target of increasingly frequent and sophisticated cyber attacks. Luxinnovation spoke to four start-ups about current cybersecurity trends and their view of the Luxembourg cybersecurity ecosystem.

[Read more](#) (英語)



## TECHNOLOGY INNOVATION FOR BETTER HEALTH

ヘルステック事業の発展はルクセンブルクにとって最優先事項です。そして、その達成のために多面的な取組みを実施しています。最近の例は、イノベティブなスタートアップ向けの実績あるアクセラレータープログラム“Fit4Start”にヘルステック部門を加えたことです。

Developing the health technologies sector is a priority for Luxembourg, and the country is implementing multiple initiatives with this as their objective. The latest one is introducing a health tech track in the successful accelerator programme for innovative start-ups, Fit 4 Start.

[Read more](#) (英語)



## MAPPING HOTEL DNA

ルクセンブルクに拠点を置くスタートアップ Travelsify は、AI によって、ネットユーザーの希望にぴったり合う体験ができるホテルやレストラン探しを可能にします。同社は最近アコー・ホテルズがリードする新たなラウンドで 500 万ユーロを調達しました。

Luxembourg-based start-up Travelsify uses artificial intelligence to help internet users find the hotels and restaurants that can provide them with exactly the experience they are looking for. The company has recently raised €5 million in a new funding round led by AccorHotels.

[Read more](#) (英語)



## LUXEMBOURG - POLAND COOPERATION AGREEMENT FOR SPACE ACTIVITIES

ポーランドとの協力協定締結によって、宇宙活動、特に宇宙探査と宇宙資源活用の分野におけるルクセンブルクとの協力同意書に署名した国は6か国になりました。こうした国際社会の関心は、この非常に革新的な分野でのルクセンブルクの主導的な役割を裏打ちするものです。

Poland is the sixth country to sign a collaboration agreement with Luxembourg in the field of space activities and, in particular, the exploration and utilisation of space resources. This international interest confirms Luxembourg's leading role in this highly innovative area.

[Read more](#) (英語)



## INNOVATION, A GUARANTEE OF COMPETITIVENESS

10月中旬に発行された2018年のデータも含む国際競争力レポート最新版で、世界経済フォーラムは、イノベーションを起こす力でルクセンブルクを140ヶ国中19番目にランク付けしました。

In the latest edition of its Global Competitiveness Report covering the year 2018, published mid-October, the World Economic Forum (WEF) ranked Luxembourg 19th out of 140 countries in terms of its ability to innovate.

[Read more](#) (英語)

## Benchmarks



最近の調査でルクセンブルクは EU の金融センタートップ 3 にランクイン

Recent rankings place Luxembourg among top 3 EU financial centres

[Read more](#)



ルクセンブルクが、英語力で世界第 7 位に

Luxembourg ranks 7th worldwide for English proficiency

[Read more](#)



デジタルエコノミーにおける経済力で トップ 10 入り

Luxembourg on top 10 list for economic potential of digital economies

[Read more](#)

## Hein: Innovation and tradition



ルクセンブルク企業のハインは、ベーカリー向け産業機器の分野で主要な国際的メーカーとなっています。そのノウハウ

## Grosbusch: A labour of love



ジャン=ピエール・グロスブッシュは、彼がディッフェルダンジュで 1917 年に始めたフルーツと野菜のつつましい輸入貿易会社を、

はあらゆる側面で常にイノベーションを起こすプロセスによりもたらされました。

Luxembourg company Hein has become a major international player in the sphere of industrial equipment for bakeries. A know-how driven by a process of permanent innovation in all possible areas.

 [Read more](#) (英語)

自分の子孫が手塩にかけて発展させたことを誇りに思うでしょう。

Jean-Pierre Grosbusch can be proud of his descendants for working in and developing the fruit and vegetable import and trading company created from humble beginnings in 1917 in Differdange.

 [Read more](#) (英語)



**LU**  **EMBOURG**  
LET'S MAKE IT HAPPEN

## Luxembourg living

ルクセンブルクの活力ある経済は世界中の人材を惹きつけています。極めて国際的でマルチリンガルな雇用市場は、興味深い仕事の機会をもたらす一方、雇用主には複数国の顧客に対応できる最高に質の高い人材を提供しています。この新しいビデオでは、ルクセンブルクでの素晴らしい暮らしを少しお見せします。

Luxembourg's dynamic economy attracts professionals from all over the globe. The highly international and multilingual labour market offers interesting job opportunities as well as extremely qualified staff for companies dealing with clients in multiple countries. A new video provides a taste of what life in beautiful Luxemburg is like.

 [Read more](#) (英語)

## More news



EU のスーパーコンピューター計画がルクセンブルクでスタート

[European supercomputing project kicks off in Luxembourg](#)



ルクセンブルクの研究者ががん細胞の突破口を見つける

[Luxembourg researchers make cancer cell breakthrough](#)



オデッセウス・スペースが欧州宇宙機関のマスターコンペティション、SpaceResources.lu  
チャレンジで優勝

[ODYSSEUS Space wins the SpaceResources.lu challenge of the European Space Agency \(ESA\) Space Exploration Masters competition](#)



革新的医薬イニシアチブ：EU がルクセンブルクのバイオバンク専門知識を評価

[Innovative Medicines Initiative: European recognition of Luxembourg biobanking expertise](#)



LIST（ルクセンブルク科学技術研究所）に新 CEO 誕生

[Luxembourg Institute of Science and Technology appoints new CEO](#)

## イベント情報 Coming up - Events

27/11/2018 to 28/11/2018

### [Med-IT One-to-One](#)

27/11/2018 to 28/11/2018

### [NewSpace Europe](#)

04/12/2018

### [EU ツーリズムワークショップ](#)

14/12/2018

## IMI Networking event - Pharma meets Academia

18/1/2019

## ALFI Roadshow Tokyo



Luxembourg Trade and Investment  
Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-  
0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265  
9624  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



**EUROPEAN UNION**  
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)